

**Zeitschrift:** Arbido  
**Herausgeber:** Verein Schweizerischer Archivarinnen und Archivare; Bibliothek Information Schweiz  
**Band:** 16 (2001)  
**Heft:** 4

**Artikel:** Le projet d'informatisation des Archives du Komintern  
**Autor:** Comment, Jean-Marc  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-769172>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## LE PROJET D'INFORMATISATION DES ARCHIVES DU KOMINTERN

### Introduction

Les Archives du Komintern regroupent tous les fichiers constitués sous l'autorité du comité exécutif de la 3<sup>e</sup> Internationale (mars 1919–mai 1943), dont l'objectif était la promotion mondiale du communisme. Les Archives du Komintern sont les archives d'une organisation internationale. Ces archives comprennent 61 fonds avec 495 inventaires et quelques 220 000 dossiers dont la moitié de dossiers personnels. La langue principale des dossiers est le russe mais avec aussi une forte proportion pour l'allemand. Au total, 90 langues ont été recensées. Les archives, qui donnent en effet des informations sur quelques 60 pays, comprennent entre 10–12 millions de pages. En 1993, compte tenu de leur importance dans l'histoire de l'Europe et du reste du monde, un projet important d'informatisation des Archives du Komintern, préservées à Moscou par les Archives

d'histoire sociale et politique de l'Etat russe, a été lancé.

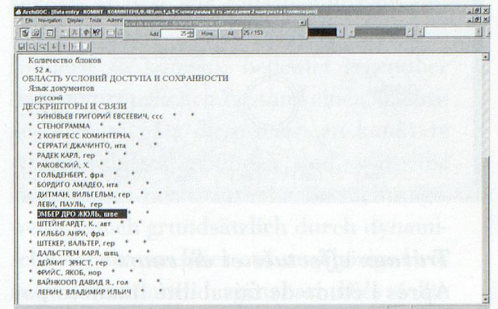
Conduit sous l'égide du Conseil de l'Europe, le projet est piloté par un comité international (INCOMKA), composé de représentants du Conseil de l'Europe, des Archives de Russie, le Conseil international des Archives, de six organisations partenaires: les Archives nationales de France, d'Allemagne, d'Espagne, de Suisse, d'Italie, la Library of Congress (Etats-Unis d'Amérique), et d'une organisation associée Open Society Archives, Budapest. Le projet dispose d'un budget de 1 300 000 de dollars.

### Objectifs

Les objectifs du projet – à atteindre pour fin 2001 – sont les suivants:

- Faire une base de données de tous les inventaires des Archives du Komintern en russe et en anglais. La description des inventaires se fait avec le standard ISAD(G) et comprend un appareil de mots-clés de personnes, géographiques, d'organisation, matières, etc. La figure suivante montre une partie du résultat concernant Jules Humbert-Droz. Il s'agit des

descripteurs liés à un dossier de 52 pages.



- Numériser un million d'images, celles des documents les plus intéressants pour la communauté historique internationale. Les images sont ensuite référencées dans la base de données. La figure (page 22) montre une image de la page 34 du dossier 18, de l'inventaire 26 (Bureau d'organisation) du fonds 495.
- Les organisations partenaires recevront copie de la base de données et des images numérisées. L'organisation associée seulement copie de la base de données.



... découvrez également nos différents utilitaires : MARCOPY • MAPCAT • MARCTool et nos outils pour l'interrogation simultanée de bases de données bibliographiques (Z39.50) : BookWhere 2000 et ZGateway

FREIBURGSTR. 634  
3172 NIEDERWANGEN (CH)

TEL 031 981 06 66  
FAX 031 981 32 63

HTTP://WWW.SWS.CH  
E-MAIL : INFO@SWS.CH

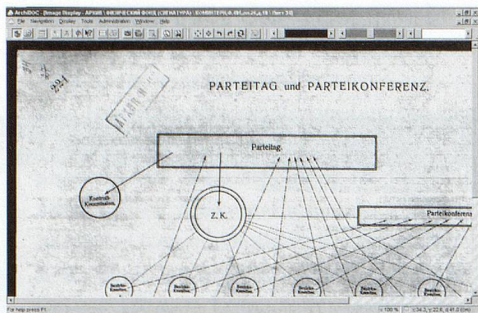
**SWS**  
SWS SOFTWARE SYSTEMS SA

**netbiblio**

Puissant logiciel de gestion documentaire incluant les modules de catalogage (MARC21), prêt, bulletinage de périodiques, statistiques, OPAC et WebOPAC pour les recherches via Intranet/Internet

**VIRTUA**

Solution informatique pour l'administration et la gestion des collections des grandes bibliothèques et réseaux documentaires



**Travaux effectués et en cours**

Après l'étude de faisabilité financée par le Conseil de l'Europe, un accord entre le Conseil international des archives et le Service des archives de la Fédération de Russie (Rosarhiv) a été conclu en 1996 sous l'égide du Conseil de l'Europe. Le projet a permis de traduire en russe le logiciel mis au point pour les Archivos de

**DLM-Forum: wie weiter?**

*Die europäischen BürgerInnen und elektronische Informationen (Documents lisibles à machine) – Das Gedächtnis der Informationsgesellschaft*

Nach der zweiten, sehr erfolgreichen Veranstaltung des DLM-Forums vom Oktober 1999 in Brüssel (vgl. Dokumente und Proceedings auf <http://europa.eu.int/ISPO/dlm/index.html>) bleibt die Frage offen, wie es weitergehen soll.

Nach dem Weggang von Carlo Trojan als Generalsekretär, der Fragen der Archivierung elektronischer Aufzeichnungen sehr aufgeschlossen gegenüber stand, sind die Aussichten nicht sehr gut. Immerhin wurde für Anfang April 2001 im schwedischen Lund eine Art DLM-Nachfolgeaktivität angekündigt unter dem Titel «EU-Conference on Access to Official Documents and Archives» (vgl. <http://www.ra.sella.eu/>), allerdings finanziert von der schwedischen Regierung, und nicht von der EU. Es ist zu hoffen, dass das Referenzmodell für den Umgang mit elektronischen Dokumenten und Aufzeichnungen in öffentlichen Verwaltungen weiterentwickelt wird. Der verstärkte DLM-Action Plan dauert nämlich gemäss Vorgaben bis 2004. Die Ko-Finanzierung der vordringlichen Aktivitäten, auf der Grundlage der Berichte nationaler Sachverständiger «Archive in der Europäischen Union» (das so genannte «Black Book») sowie «Aktivitäten und Ressourcen für den Fortschritt der Archive in Europa 1999–2004» (der so genannte «Kew-Report»), sollte von den EU-Mitgliedstaaten sowie durch weitere Integration dieser Aktivitäten in Gemeinschaftsprogramme im Besonderen für lebenslanges Lernen und die Entwicklung der Informationsgesellschaft sichergestellt werden. *Jürg Hagmann*

las Indias (Séville, Espagne). Ce logiciel s'appelle ArchiDOC, fonctionne sous Windows NT avec la base de données Oracle. La description des inventaires se fait avec le standard ISAD(G) et les images sont dans le format TIFF.

Après une phase pilote, la production proprement dite a commencé en avril 1998. Une équipe de 12 personnes travaille à Moscou pour ce projet.

Au jour d'aujourd'hui, 700 000 images de documents (sur un total de un million) ont été scannées, et 180 000 dossiers (sur 220 000) ont été entrés dans la base de données.

Les activités de traduction de la base de données du russe vers l'anglais ont commencé en juin 2000. Elles sont pilotées par la Library of Congress. Elles font appel à des dizaines de linguistes et d'historiens pour retrouver dans le cas des fichiers personnels la personne qui est derrière un dossier. Par exemple pour la Suisse, pour identifier derrière ΥΙΑΑΔ ÄDÎ ÆCËÛ le dirigeant suisse de l'Internationale communiste Humbert-Droz Jules.

**Résultats à attendre et bilan provisoire**

Les partenaires du projet vont donc comme convenu obtenir une copie en anglais de la base de données ainsi que le million d'images numérisées. Deux options sont en discussion pour la diffusion dans la communauté archivistique et d'historiens: un site Internet ou des CD-ROM's. Sont aussi en discussion des modèles pour couvrir les frais de cette diffusion: abonnements et/ou subventions. Nous informerons bien entendu les lecteurs d'ARBIDO lorsqu'une solution sera choisie et opérationnelle.

La participation à un tel projet est riche d'enseignements. Du côté positif, il faut citer le fait que ce projet est sur la bonne voie pour réussir, les contacts fructueux avec des archivistes de différents pays, la mise en œuvre d'une solution technique novatrice. Du côté négatif, il faut relever le temps trop long pour le travail purement conceptionnel du projet (ce qui a amené à devoir faire une migration informatique une année après avoir commencé la phase productive) et le fait qu'une petite partie des dossiers (5%) n'est pas encore déclassifiée.

*Jean-Marc Comment*  
*Archives fédérales*

*expert permanent d'INCOMKA*

*Pour tout renseignement au sujet de ce projet:*

*Jean-Marc.Comment@bar.admin.ch*

**SVD-ASD-WEITERBILDUNG**

**SEMINARPROGRAMM  
SVD-ASD IN ZUSAMMEN-  
ARBEIT MIT IMAC KONSTANZ  
1. HALBJAHR 2001 (VGL.  
AUCH ARBIDO 3/2001, S. 9)**

**26.4.2001: Informationsmarketing, Zürich**

*Referent/in: N.N.*

*Kursinhalte:* Informationen als Produkte und Dienste – Charakteristika und Spezifika – Der Marketingprozess (Marktforschung, Ziele, Strategien, Instrumente, Mix, Controlling) – Die Entwicklung eines Marketing-Konzeptes – Einsatzmöglichkeiten des Internet/Intranet für das eigene Marketing.

**17.5.2001: Advanced Search II – Die Fortsetzung, Zürich**

*Referentin: Silke Grossmann (IMAC)*

*Kursinhalte:* Dieser Kurs wendet sich schwerpunktmässig an Personen, die über fortgeschrittenes Wissen der Internet-Recherche verfügen. Neben einer Wiederholung der grundlegenden Verfahren und Dienste sollen vor allem (neue) Wege der Informationsbeschaffung jenseits der grossen Suchmaschinen vorgestellt werden (z. B. über intelligente Agenten, Spezialsuchmaschinen).

**13.6.2001: Projektmanagement in Informationsbereichen, Zürich**

*Referentin: Simona Scheele (IMAC)*

*Kursinhalte:* Dieser Workshop vermittelt die Grundlagen des Projektmanagements und das Handwerkszeug zur Bearbeitung von Projekten in der Informationswirtschaft. Anhand eines seminarbegleitenden Arbeitsprojektes wird der Transfer zu den eigenen beruflichen Aufgaben hergestellt.

**26.6.2001: Balanced Scorecard II, Zürich**

*Referent: Joe Herget (IMAC)*

*Kursinhalte:* Modellhafte Balanced Scorecard einer I+D-Stelle – Beispielhafte Balanced Scorecards der TeilnehmerInnen – Beispiele von Kennzahlen für I+D-Stellen – Die Implementierung der Balanced Scorecard – Balanced Scorecard als Change Management Instrument – Best-Practice bei der Implementierung von Balanced Scorecards – Softwareunterstützung am Beispiel eines Java-Programmes und einer ASP-Lösung.

**Preise:** Fr. 500.– (SVD-Mitglieder), Fr. 600.– (Nicht-Mitglieder)

**Anmeldung:** Melden Sie sich an per Fax: +49 (0)7531-903947 oder per Post: Information & Management Consulting, Blarerstrasse 56, D-78462 Konstanz, oder nutzen Sie unsere Online-Anmeldemöglichkeiten unter [www.svd-asd.org](http://www.svd-asd.org)  
Nach Anmeldung erhalten Sie eine Teilnahmebestätigung nebst Rechnung und Anfahrtsskizze.